

中国少年儿童生态意识教育丛书
环境保护部宣传教育中心 主编


Innovative
Education
ZERI
冈特生态童书

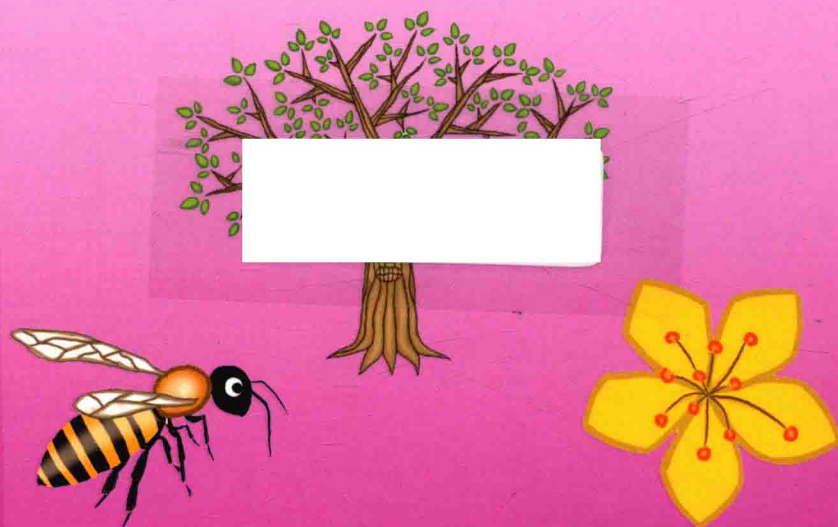
最强壮的树

The STRONGEST Tree

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

最强壮的树

The STRONGEST TRee

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校

学林出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

最强壮的树 / (比) 鲍利著 ; 李康民译. — 上海 :
学林出版社, 2014.4

(冈特生态童书)

ISBN 978-7-5486-0659-8

I. ①最… II. ①鲍… ②李… III. ①生态环境—环
境保护—儿童读物 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 020952 号

© 1996-1999 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2014-041 号

冈特生态童书

最强壮的树

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李康民

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社
(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心
(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.cc)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2014 年 4 月第 1 版

2014 年 4 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0659-8/G·223

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

目 录

故 事

最强壮的树..... 4

故事探索

你知道吗? 22

想一想..... 24

自己动手! 26

教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

COntEnT

Fable

The Strongest
Tree..... 4

Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it 24

Do it yourself! 26

Teachers' and Parents' Guide

Academic
Knowledge 27

Emotional
Intelligence 28

Systems: Making
the Connections 29

Capacity to
Implement 29

Arts 30

Words of Translator... 30

This fable is
inspired by 31

最强壮的树

The STRONGEST TRee

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校

学林出版社

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 吴建民 马 静 彭 勇
靳增江 田 烁 郑 妍

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 李西曦 魏 来 徐雅清

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

高 青 余 嘉 郦 红 冯树丹 张延明 彭一良
王卫东 杨 翔 刘世伟 郭 阳 冯 宁 廖 颖
阎 洁 史云锋 李欢欢 王菁菁 梅斯勒 吴 静
刘 茜 阮梦瑶 张 英 黄慧珍 牛一力 隋淑光
严 岷

目 录

故 事

最强壮的树..... 4

故事探索

你知道吗? 22

想一想..... 24

自己动手! 26

教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

COnTEnT

Fable

The Strongest
Tree..... 4

Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it 24

Do it yourself! 26

Teachers' and Parents' Guide

Academic
Knowledge 27

Emotional
Intelligence 28

Systems: Making
the Connections 29

Capacity to
Implement 29

Arts 30

Words of Translator... 30

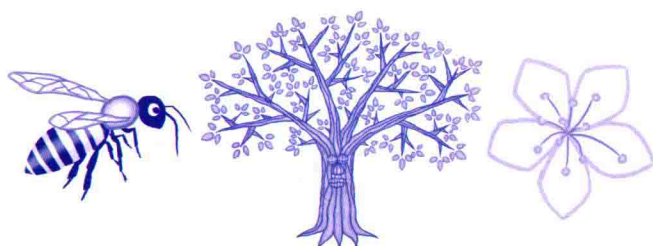
This fable is
inspired by 31

在这座森林里，我怎样才能成为最强壮的树？

我身上的叶子越多，我从太阳得到的能量就越多。

我身上的叶子越多，掉到地上的落叶也就越多。

蚂蚁、真菌和蚯蚓会把落叶变成新的食物给我。



How can I be the strongest tree in this forest? And the more leaves I have, the more energy I get from the sun. The more leaves I have, the more leaves that will drop to the ground. Ants, fungi and earthworms will convert the leaves into new food for me.

在这座森林里，我怎样才能成为
最强壮的树？



How can I be the strongest tree in this
Forest?

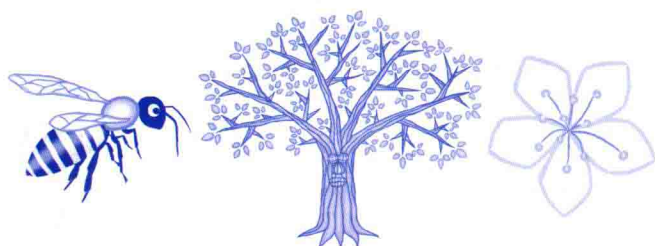
飞来的鸟儿越多，鸟粪就积得越多……



The more birds, the more droppings...

我的食物越多，我结的果子就越多；
我结的果子越多，飞到我这儿来的鸟儿
就越多。

飞来的鸟儿越多，鸟粪就积得越多。
鸟粪积得越多，土壤里的细菌就越多。



The more food I have, the more fruits I can grow.

The more fruits I grow, the more birds will visit me.

The more birds, the more droppings; and

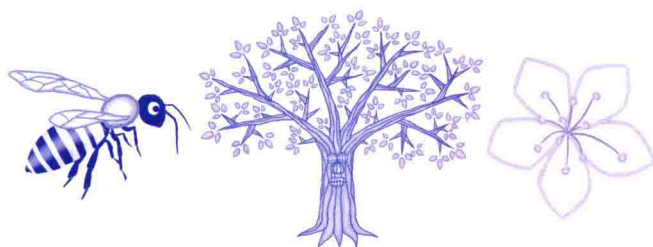
The more droppings, the more bacteria in the soil.

土壤里的细菌越多，雨水中的食物就越多。

水里的食物越多，芬芳的花儿就越多。

花儿越多，嗡嗡叫的蜜蜂就越多。

蜜蜂越多，它们传授的花粉就越多，种子就结得越多。



The more soil bacteria, the more food in rain water.

The more food in the water, the more flowers.

The more flowers, the more bees.

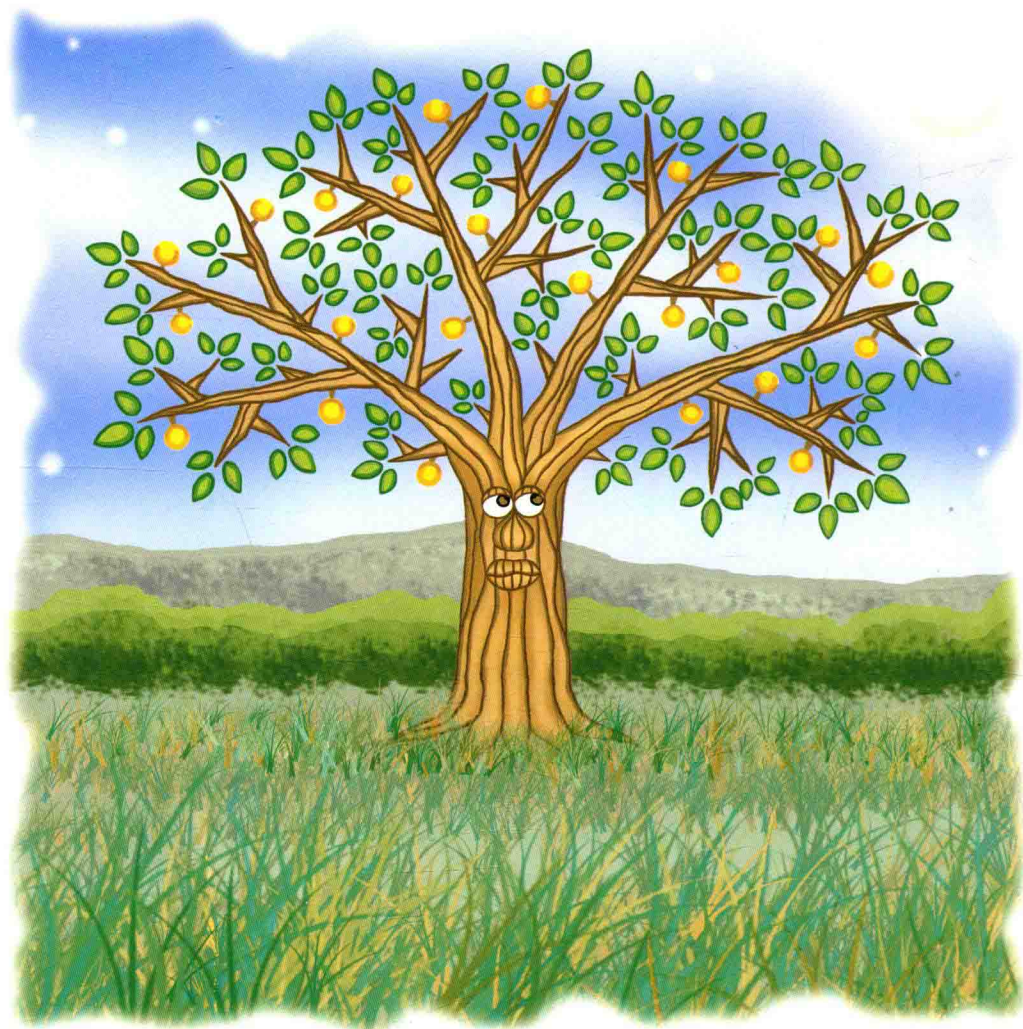
The more bees, the more pollination, and the more seeds.

土壤里的细菌越多，
雨水中的食物就越多



The more soil bacteria, the more food
in rain water

我和我的家族将会是森林里
最强壮的树

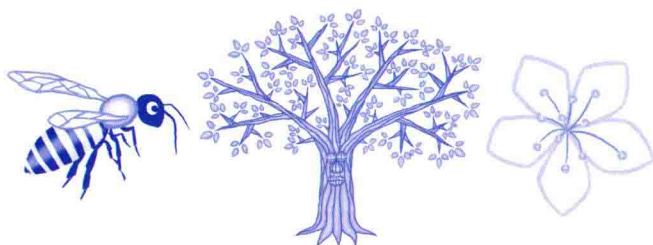


*My Family and I will be the strongest in
the Forest*

种子越多，我们就可以繁殖得越多！

我和我的家人将会是森林里最强壮的树。

每种生物都给了我许许多多礼物，
这些礼物都是用它们不需要的东西或者
废物做成的。



The more seeds, the more we can all multiply!

My family and I will be the strongest in the forest.

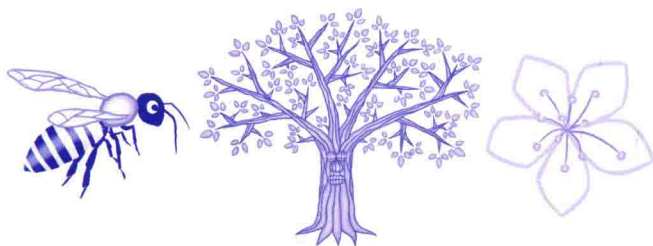
Everyone gives me many gifts that have been made from things that were not needed or were waste.

所有生物的活动都促进了我的生长，使
我成长为最强壮的树——

尽管它们有的很小，

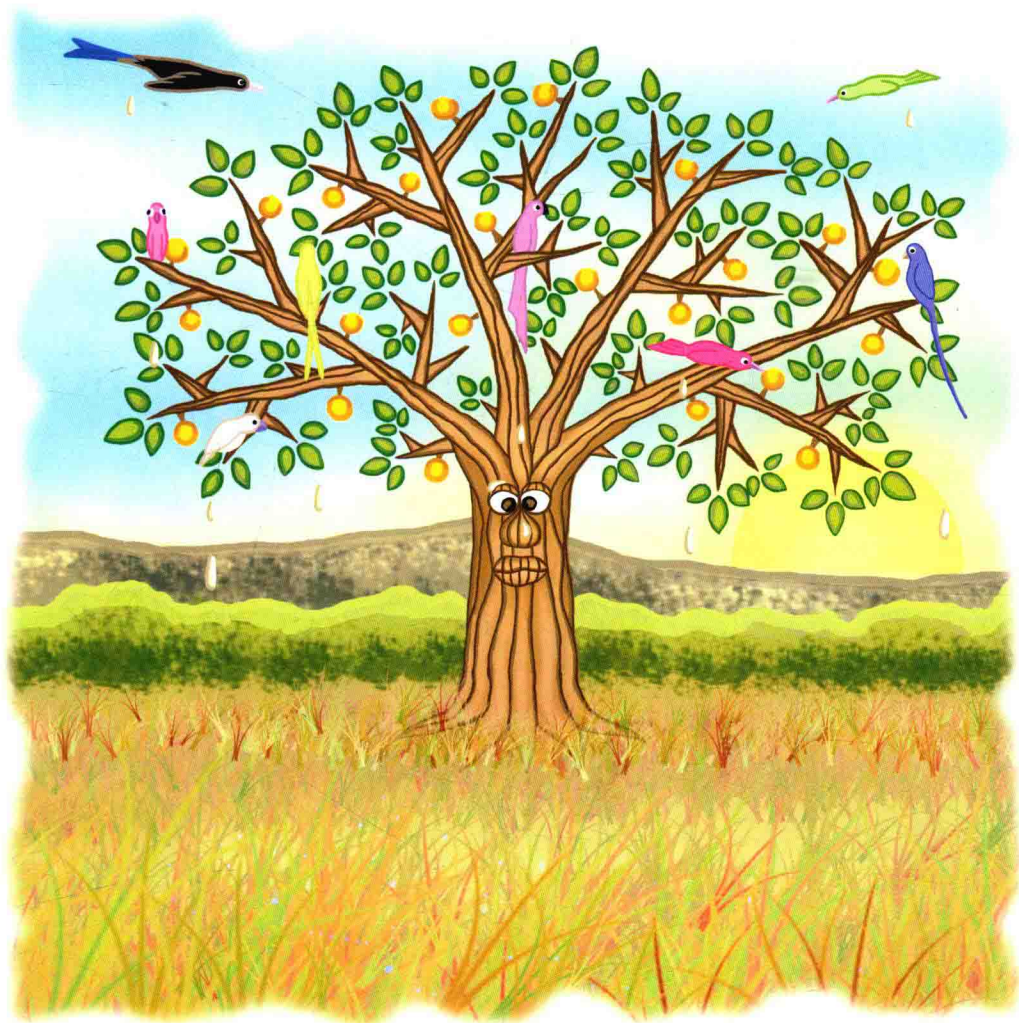
有的很丑陋，

有的我不喜欢，因为我分不清它们是
头哪是尾。



All of these actions contribute to me being
the strongest – even though some are small,
some are ugly and some I don't like because I
can't tell their heads from their tails.

所有生物的活动都促进了我的生长，
使我成长为最强壮的树



*All of these actions contribute to me
being the strongest*